



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/C.12/1/Add.93
12 December 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ
И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ

Тридцать первая сессия
10-28 ноября 2003 года

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЯМИ 16 И 17 ПАКТА

Заключительные замечания Комитета по экономическим,
социальным и культурным правам

Гватемала

1. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам рассмотрел второй периодический доклад Гватемалы об осуществлении Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (E/1990/6/Add.34 и E/1990/6/Add.34/Rev.1) на своих 37-м и 38-м заседаниях, состоявшихся 14 ноября 2003 года (см. E/C.12/2003/SR.37 и 38), и на своем 56-м заседании, состоявшемся 28 ноября 2003 года (см. E/C.12/2003/SR.56), и принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует представление второго периодического доклада Гватемалы, который был подготовлен в соответствии с руководящими принципами Комитета, а также информацию, сообщенную в письменных ответах на его перечень вопросов (E/C.12/Q/GTM/1).

3. Комитет приветствует открытый и конструктивный диалог с делегацией государства-участника.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает конституционные положения, учреждающие пост Прокурора по правам человека (статьи 273-275 Конституции), а также принятие Закона о Парламентской комиссии по правам человека и Закона о Прокуроре по правам человека. Комитет также приветствует разработку Прокурором по правам человека рабочего плана на период 2002-2007 годов.

5. Комитет приветствует создание Управления по защите прав женщин - выходцев из коренных народов для оказания содействия и разработки правительственной политики, планов и программ по защите прав женщин - выходцев из коренных народов.

6. Комитет с удовлетворением отмечает принятие Законодательного декрета № 19 от мая 2003 года о национальных языках, который признает, поощряет и содействует уважению языков народов майя, гарифуна и ксинка.

7. Комитет приветствует ратификацию Гватемалой Международной конвенции по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также ее присоединение к Межамериканской конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении инвалидов.

8. Комитет приветствует приглашение посетить Гватемалу в ближайшем будущем, переданное ему делегацией государства-участника.

С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Пакта

9. Комитет принимает к сведению тот факт, что последствия вооруженного конфликта серьезно повлияли на полное осуществление экономических, социальных и культурных прав.

Д. Основные вопросы, вызывающие озабоченность

10. Комитет выражает свою озабоченность недостаточным прогрессом государства-участника на пути к эффективному осуществлению Мирных соглашений 1996 года (включая Глобальное соглашение по правам человека, Соглашение о социальных и

экономических аспектах и аграрном положении), что привело к непрекращающимся серьезным проблемам, таким, как насилие на национальном уровне, запугивание, коррупция, безнаказанность и отсутствие конституционных, налоговых, образовательных и аграрных форм. Все это оказало отрицательное воздействие на полноценное осуществление экономических, социальных и культурных прав, провозглашенных в Пакте, особенно в отношении коренных народов.

11. Комитет выражает свою озабоченность по поводу сохраняющейся дискриминации в отношении коренных народов, в частности в плане доступа к собственности на землю, работе, образованию, здравоохранению, а также надлежащему питанию и жилью.

12. Комитет испытывает озабоченность в связи с фактическим неравенством между женщинами и мужчинами, которое усугубляется традиционными предрассудками и социальными условиями, несмотря на большое количество правовых документов, принятых государством-участником.

13. Комитет озабочен высоким уровнем безработицы, особенно среди коренных народов. В этом отношении Комитет принимает к сведению тот факт, что государство-участник еще не ратифицировало Конвенцию № 2 МОТ о безработице.

14. Комитет особенно обеспокоен в связи с тем, что минимальная заработная плата не достаточна для обеспечения достойной жизни для работников и их семей и что на практике даже такая недостаточная зарплата не всегда выплачивается.

15. Несмотря на принятие государством мер по децентрализации и расширению служб по проведению инспекций Комитет выражает озабоченность тем, что такие проверки условий труда не проводятся на регулярной основе, особенно в сельской местности.

16. Комитет также обеспокоен в связи с тем, что женщины становятся объектом сексуальных домогательств на рабочем месте.

17. Комитет также озабочен тем, что только 15% населения охвачены Гватемальским институтом социального обеспечения и что существует серьезное неравенство в охвате работников в сельской местности и городах. Комитет также отмечает, что государство-участник еще не ратифицировало Конвенцию № 102 МОТ о минимальных нормах социального обеспечения.

18. Комитет также отмечает законодательные меры, принятые государством-участником для удовлетворения нужд инвалидов, но сожалеет в связи с недостатком усилий по их реализации и нехваткой финансовых и людских ресурсов в этой области.

19. Комитет также отмечает усилия, предпринимаемые государством-участником по реализации Национальной программы помощи жертвам войны. В то же время Комитет выражает озабоченность недостатком эффективных мер по воссоединению семей, разделенных конфликтом, поиску пропавших детей и защите прав детей, ставших сиротами в результате войны.

20. Комитет глубоко озабочен сохраняющейся проблемой детского труда в государстве-участнике, особенно в сельском хозяйстве и на работах в качестве домашней прислуги.

21. Комитет озабочен масштабами проблемы насилия в отношении женщин как в семье, так и вне ее в гватемальском обществе и ее последствиями для физического и психического здоровья женщин и детей. Комитет также озабочен тем фактом, что в Уголовном кодексе бытовое насилие не рассматривается в качестве преступления.

22. Комитет обеспокоен высоким уровнем нищеты, которая затрагивает, согласно официальной статистике, 73,8% коренного населения и 40,6% некоренного населения.

23. Комитет обеспокоен негативными последствиями кризиса со сбытом кофе для занятости в сельской местности и для уровня жизни.

24. Комитет по-прежнему выражает серьезную озабоченность тем фактом, что неравномерное распределение богатства и земель и высокий уровень социальной изоляции, особенно характерных для коренного и сельского населения, препятствуют полноценному осуществлению экономических, социальных и культурных прав.

25. Комитет обеспокоен нынешним положением дел в области сексуального и репродуктивного здоровья женщин и относительно высоким уровнем детской и материнской смертности.

26. Комитет встревожен растущим уровнем наркомании в государстве-участнике, особенно среди молодежи.

27. Комитет обеспокоен в связи с тем, что только 30% детей, живущих в сельской местности, заканчивают начальную школу, а в случае коренных народов этот показатель составляет лишь 20%. Комитет также выражает свою озабоченность в связи с

ограниченными возможностями коренных народов для получения образования на своем родном языке и пользования своим родным языком в отношениях с государственными властями.

Е. Предложения и рекомендации

28. Комитет рекомендует государству-участнику прилагать все усилия, включая международную помощь, для обеспечения принятия должных последующих мер по решению различных проблем, охваченных Мирными соглашениями 1996 года, которые после 30 лет гражданских беспорядков заложили основу для национального примирения и поощрения прав человека.

29. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать его усилия по борьбе против дискриминации в отношении коренных народов, особенно в таких областях, как занятость, медицинское обслуживание, собственность на землю, надлежащее питание, обеспечение жильем и образование.

30. Комитет призывает государство-участник обеспечить равенство между женщинами и мужчинами во всех сферах жизни, особенно путем принятия эффективных мер по борьбе с дискриминацией в области образования для девочек, обеспечения доступа к занятости, равной оплаты за равноценный труд, а также доступа к получению земли и кредитов. Комитет настоятельно призывает государство-участник повысить уровень представительства женщин в государственных службах.

31. Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать его усилия по борьбе с безработицей путем укрепления программ технической и профессиональной подготовки и принятия политики, направленной на облегчение инвестиций, способствующих созданию рабочих мест. Комитет призывает государство-участник ратифицировать Конвенцию № 2 МОТ о безработице.

32. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить регулярное повышение минимальной заработной платы пропорционально росту жизни, чтобы гарантировать адекватный уровень жизни работникам и их семьям, а также обеспечить соблюдение на практике правил в отношении минимальной заработной платы.

33. Комитет настоятельно призывает государство-участник проверять и обеспечивать осуществление трудового законодательства в отношении соблюдения условий гигиены и безопасности на рабочих местах, включая проведение регулярных инспекций.

34. Комитет настоятельно призывает государство-участник внести поправки во все его соответствующие законодательные акты, с тем чтобы определить сексуальное домогательство в качестве преступления и принять эффективные меры по борьбе с ним.

35. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры по значительному расширению охвата национальной системы социального обеспечения, включив в нее сельских работников, домашнюю прислугу и членов их семей. Комитет также рекомендует государству-участнику ратифицировать Конвенцию № 102 МОТ о минимальных нормах социального обеспечения.

36. Комитет настоятельно призывает государство-участник рассмотреть вопрос о положении инвалидов и принять надлежащие меры в этой области. Он также рекомендует государству-участнику представить подробную информацию о принятых мерах и полученных результатах в его следующем периодическом докладе.

37. Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать его усилия по воссоединению разделенных семей, продолжить поиск пропавших детей и обеспечить защиту сирот войны, открывая доступ к судебной системе для пострадавших лиц.

38. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры, включая законодательные, для решения сохраняющейся проблемы детского труда, особенно в сельском хозяйстве и при работе в качестве домашней прислуги.

39. Комитет настоятельно призывает государство-участник осуществлять борьбу с насилием в отношении женщин, в том числе путем эффективного применения закона о бытовом насилии и проведения кампаний по улучшению осведомленности, которые призваны вести борьбу с отрицательной традиционной практикой и предрассудками, а также с их результатами и последствиями. В этой связи Комитет настоятельно просит государство-участник внести поправки в Уголовный кодекс, включив в него бытовое насилие в качестве преступления. Комитет предлагает государству-участнику представить в третьем периодическом докладе подробную информацию и последние статистические данные на сравнительной основе в отношении такого явления, как бытовое насилие в Гватемале, а также результаты принятых мер в борьбе с этой серьезной проблемой.

40. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать его программы и деятельность, направленные на борьбу с нищетой, и улучшить условия жизни населения Гватемалы, особенно маргинализированных и уязвимых групп, включая коренные

народы. Комитет просит государство-участник представить подробную информацию о достигнутом прогрессе в следующем периодическом докладе.

41. Комитет призывает государство-участник переориентировать свою сельскохозяйственную политику и осуществить социальный план по борьбе с кризисом по сбыту кофе путем принятия мер, которые обеспечат доступ к адекватному питанию, медицинской помощи, субсидируемому жилью и занятости для лиц, затронутых этим кризисом.

42. Комитет вновь повторяет свою предыдущую рекомендацию (E/C.12/1/Add.3, пункт 24) и призывает государство-участник осуществлять меры, содержащиеся в Мирных соглашениях 1996 года, особенно те меры, которые связаны с аграрной реформой и перераспределением общинных земель коренных народов.

43. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры для снижения детской и материнской смертности, и в частности активизировать осуществление Национальной программы в области сексуального и репродуктивного здоровья, обеспечить дальнейшую помощь акушеркам и их профессиональное обучение, а также включить эти предметы в школьные учебные программы.

44. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры по борьбе с наркоманией, такие, как проведение кампаний по повышению осведомленности и просветительская деятельность.

45. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять меры по увеличению посещаемости школ детьми, особенно из числа коренных народов. Комитет рекомендует государству-участнику расширить его систему межкультурного двуязычного образования и обеспечить выделение надлежащих финансовых и людских ресурсов для Департамента по вопросам двуязычного образования, улучшать условия работы учителей, повышая их заработную плату и уровень подготовки, а также нанять дополнительных учителей для полного укомплектования штатов сельских школ.

46. В свете пункта 71 Венской декларации и Программы действий Комитет призывает государство-участник продолжить путем открытого консультативного процесса подготовку всеобъемлющего национального плана действий в области прав человека при техническом сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Комитет просит государство-участник включить информацию о прогрессе в этой области в его третий периодический доклад.

47. Комитет просит государство-участник представить в своем третьем периодическом докладе информацию о конкретных мерах, принятых Национальным институтом прав человека "Procuradoria de los Derechos Humanos" в области поощрения и защиты экономических, социальных и культурных прав.

48. Комитет просит государство-участник широко распространить настоящие заключения среди всех слоев общества, и в частности среди государственных должностных лиц, судебных и законодательных органов, и проинформировать Комитет в своем следующем периодическом докладе о мерах, принятых для их осуществления.

49. Комитет также побуждает государство-участник привлекать неправительственные организации и других членов гражданского общества к процессу обсуждения на национальном уровне его третьего периодического доклада до его представления в Комитет.

50. Комитет просит государство-участник представить свой третий периодический доклад к 30 июня 2008 года.
